

---

---

1st Session, 56th Legislature  
New Brunswick  
56 Elizabeth II, 2007

---

---

---

---

1<sup>re</sup> session, 56<sup>e</sup> législature  
Nouveau-Brunswick  
56 Elizabeth II, 2007

---

---

## **BILL**

**9**

**An Act to Amend the  
Assessment Act**

Read first time: February 7, 2007

Read second time:

Committee:

Read third time:

## **PROJET DE LOI**

**9**

**Loi modifiant la  
Loi sur l'évaluation**

Première lecture : le 7 février 2007

Deuxième lecture :

Comité :

Troisième lecture :

---

---

**MR. JOHN BETTS**

---

---

---

---

**M. JOHN BETTS**

---

---

**BILL 9**

**PROJET DE LOI 9**

**An Act to Amend the  
Assessment Act**

**Loi modifiant la  
Loi sur l'évaluation**

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of New Brunswick, enacts as follows:

Sa Majesté, sur l'avis et du consentement de l'Assemblée législative du Nouveau-Brunswick, décrète :

**1** *The Assessment Act, chapter A-14 of the Revised Statutes, 1973, is amended in section 1 by adding the following definition in alphabetical order:*

**1** *La Loi sur l'évaluation, chapitre A-14 des Lois révisées de 1973, est modifiée à l'article 1 par l'adjonction, en ordre alphabétique, de la définition qui suit :*

“owner-occupied residence” means a building used as a self-contained domestic establishment occupied by the owner and containing necessary facilities for sleeping and the preparation and serving of meals and as further defined by regulation;

« propriétaire-occupant » signifie un édifice utilisé comme un logement autonome occupé par le ou la propriétaire et comprenant les installations nécessaires pour le sommeil, la préparation et le service de repas ainsi que décrit par le règlement;

**2** *The Act is amended by adding after section 7.2 the following:*

**2** *La Loi est modifiée par l'adjonction après l'article 7.2 de ce qui suit :*

**7.3(1)** The Lieutenant-Governor in Council may make regulations

**7.3(1)** Le lieutenant-gouverneur en conseil peut établir des règlements

(a) under section 1, respecting the definition “owner-occupied residence”; and

a) en vertu de l'article 1, concernant la définition de « propriétaire-occupant »; et

(b) prescribing an owner-occupied residence assessment relief program.

b) prescrivant un programme d'allègement de l'évaluation pour le propriétaire-occupant.

**7.3(2)** An owner-occupied residence assessment relief program prescribed under paragraph (1)(b) shall establish an annual allowable increase in the assessment of owner-occupied residences that shall not exceed three percent of the amount of the previous year's assessment.

**7.3(2)** Un programme d'allègement de l'évaluation pour le propriétaire-occupant prévu sous l'alinéa (1)b) doit établir une hausse d'allocation annuelle de l'évaluation des résidences du propriétaire-occupant qui ne doit pas dépasser trois pour cent du montant de l'évaluation de l'année précédente.

**7.3(3)** A regulation under paragraph (1)(b) shall be retroactive in its operation to January 1, 2007.

**7.3(3)** Une réglementation sous l'alinéa (1)b doit être rétroactive au 1<sup>er</sup> janvier 2007.

**3** *This Act comes into force on a day to be fixed by proclamation.*

**3** *La présente loi entre en vigueur à la date fixé par proclamation.*